

Nous garantissons chaque nouvelle pompe à air Whisper® (sauf pour les pièces en caoutchouc) contre tout défaut de matériau ou de main d'œuvre pendant une période de deux (2) ans à partir de la date d'achat originale, et ce comme suit : Nous remplaçons sans frais toutes les pièces défectueuses, qui ne sont pas en caoutchouc, lorsque l'intégrité de la pompe sera retournée port payé à Tetra™ avec une facture de vente indiquant la date d'achat et \$5.00 \$ pour défrayer les coûts d'expédition et d'assurances. S'assurer d'emballer la pompe avec soin pour qu'elle soit protégée pendant l'expédition. Cette garantie limitée ne couvre pas les dommages au produit résultant d'un accident, d'une mauvaise utilisation ou de la négligence à se conformer aux instructions fournies avec la pompe. Le remplacement offert en vertu de cette garantie constitue votre recours exclusif. Nous ne pouvons être responsables d'un quelconque dommage indirect ou fortuit suite à la violation de toute garantie explicite ou implicite sur ce produit. Toute garantie implicite de commercialité ou d'adaptabilité à un besoin particulier est limitée à la durée de cette garantie limitée.

Certains juridictions ne permettent pas l'exclusion ou la limitation des dommages indirects ou fortuits ou permettent des limitations sur la durée d'une garantie implicite; les limitations ci-dessus pourraient donc ne pas s'appliquer à votre cas. Cette garantie vous donne des droits spécifiques et vous pourriez bénéficier d'autres droits qui varient d'une juridiction à l'autre.

Garantizamos cada Bomba de Aire Whisper® nueva (con la excepción de las partes de caucho) contra defectos materiales y de fabricación por un lapso de dos años a partir de la fecha de compra original, según se indica a continuación: Reemplazaremos todas las partes defectuosas, salvo las partes de caucho, sin costo adicional, cuando se envíe la bomba en su totalidad porte pagado a Tetra™ con el comprobante de venta que indique la fecha de compra y \$5.00 para sufragar los gastos de envío y seguro. Asegúrese de envolver la bomba con sumo cuidado para garantizar su protección durante el envío. Esta Garantía Limitada no cubre las condiciones del producto causadas por accidentes, mal uso, abuso o incumplimiento de las instrucciones que acompañan a la bomba. El reemplazo, según lo dispuesto bajo esta garantía, es remedio exclusivo del propietario. No somos responsables por daños incidentales o consecuentes debido al incumplimiento de garantías expresas o implícitas en el producto. Cualquier garantía implícita de comercialización o de idoneidad para un propósito en particular se encuentra limitada a la duración de esta garantía limitada.

Algunos estados no permiten la exclusión o la limitación de daños incidentales o consecuentes, o la limitación en la duración de una garantía implícita, de modo que las limitaciones o exclusiones anteriores puede que no se apliquen en su caso. Esta garantía le confiere derechos legales específicos, según el estado, puede disfrutar además de otros derechos.

We warrant each new Whisper® Air Pump (with the exception of rubber parts) against defects in material or workmanship for a period of two years from the date of the original purchase, as follows: We will replace all non-rubber defective parts without charge if the complete pump is returned postage-paid to Tetra™ with a sales slip showing the date of purchase and \$5.00 to defray the cost of shipping and insurance. Be sure to wrap the pump carefully for protection in shipment. This Limited Warranty does not cover product conditions caused by accident, misuse, abuse or failure to follow the instructions accompanying the pump. Replacement as provided under this warranty is your exclusive remedy. We shall not be liable for any incidental or consequential damages for breach of any expressed or implied warranty on the product. Any implied warranty of merchantability of fitness for a particular purpose is limited to the duration of this limited warranty. Some states do not allow the exclusion on limitation of incidental or consequential damages, or allow limitations on how long an implied warranty lasts, so the above limitations or exclusion may not apply to you. This Warranty gives you specific legal rights, and you may also have other rights which vary from state to state.

**GARANTÍA LIMITADA DE DOS AÑOS**

**LIMITED TWO-YEAR WARRANTY**

## INSTRUCTIONS IMPORTANTES DE SÉCURITÉ

## LIRE ET RESPECTER TOUTES LES INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

#### AVERTISSEMENT

Afin d'éviter les risques de choc électrique, ne pas immerger la pompe dans l'eau. Si la pompe tombe dans l'eau ou devient humide en quelque manière, ne pas chercher à l'atteindre avant de l'avoir débranchée.

#### PRUDENCE

Afin d'éviter les risques de choc électrique résultant d'un retour de siphonnement d'eau, utiliser la pompe avec un clapet de non-retour ou la placer au-dessus du niveau d'eau.

#### DANGER

Afin d'éviter les risques de choc électrique résultant d'un contact avec l'eau, prendre des précautions particulières. Dans chacun des cas suivants, ne pas tenter de réparer soi-même, retourner l'appareil à Tétra™ pour qu'il soit réparé ou simplement jeter l'appareil.

- Si l'appareil tombe dans l'eau, ne pas chercher à l'atteindre. Le débrancher d'abord, puis le récupérer. Si des composants électriques de l'appareil sont mouillés, débrancher l'appareil immédiatement.
- Examiner soigneusement l'appareil après l'avoir installé. Il ne doit pas être branché si de l'eau est présente sur des parties qui doivent rester au sec.
- Ne pas utiliser l'appareil si le cordon ou la fiche est endommagé ou s'il fonctionne mal ou encore s'il a subi une chute ou un dommage quelconque.
- Lorsque des filtres, des pierres à bulles ou des décorations sont enlevés de l'aquarium, ne pas laisser d'eau entrer dans la pompe. Laisser la pompe fonctionner et éviter un retour de siphonnement en enlevant l'extrémité ouverte du tubage du bec de la pompe et en la tapotant sur le cadre supérieur de l'aquarium.
- Afin d'éviter que l'appareil ne soit branché ou que le réceptacle ne soit mouillé, placer l'aquarium sur le côté par rapport à la prise murale. Faire une « boucle d'égouttement » à chaque cordon qui relie un appareil de l'aquarium à une prise. (Voir l'illustration A.) La « boucle d'égouttement » est la portion du cordon située plus bas que la prise; cette boucle empêche l'eau de couler le long du cordon et d'entrer en contact avec la prise. (Si l'on utilise un cordon prolongateur, la « boucle d'égouttement » doit être placée plus bas que le connecteur.)

#### IMPORTANT

- Une supervision attentive est nécessaire lorsque l'appareil est utilisé à proximité des enfants.
- Toujours débrancher l'appareil d'une prise lorsqu'il n'est pas utilisé. Ne jamais tirer d'un coup sec le cordon pour le retirer de la prise. Saisir la fiche et la tirer pour débrancher.
- N'utiliser un appareil que pour l'usage pour lequel il a été conçu. L'utilisation de raccords non recommandés ou qui ne sont pas vendus par le fabricant de l'appareil pourrait entraîner une situation à risque.
- Ne pas installer l'appareil dans un endroit où il sera exposé à des conditions climatiques ou à des températures inférieures au point de congélation.
- Lire et respecter tous les avis importants apposés sur l'appareil et inscrits dans sa documentation.
- Si un cordon prolongateur est requis, utiliser un cordon qui a les caractéristiques nominales requises. Un cordon conçu pour moins d'ampères ou de watts que la totalité des diverses caractéristiques nominales de l'appareil pourrait surchauffer. Veillez à placer le cordon de manière à ce qu'on ne puisse trébucher dessus ou le tirer.
- Cet appareil est muni d'une fiche polarisée (une lame est plus large que l'autre). Par mesure de sécurité, la fiche ne peut être insérée dans une prise polarisée que dans un seul sens. Si la fiche n'entre pas dans la prise, inverser la fiche. Si elle n'entre toujours pas, contacter un électricien qualifié. Ne jamais utiliser un cordon prolongateur dont la fiche ne peut pas être insérée complètement. Ne pas tenter de contourner le dispositif de sécurité.

## CONSERVER CES INSTRUCTIONS

## IMPORTANTES NORMAS DE SEGURIDAD

## LEA Y SIGA TODAS LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

#### ADVERTENCIA

Para evitar sufrir una posible descarga eléctrica, no sumerja la bomba en agua. Si la bomba cae dentro del agua, o se moja, no trate de tocarla sino hasta luego de haberla desconectado.

#### PRECAUCIÓN

Para evitar sufrir una posible descarga eléctrica derivada del contra reflujo del agua, la bomba deberá utilizarse con una válvula de retención o colocarse en una ubicación más alta que el nivel del agua.

#### PELIGRO

Para evitar sufrir una posible descarga eléctrica derivada del contacto con el agua, se deberá tener mucho cuidado. Para cada una de las siguientes situaciones, no intente hacer ninguna reparación por sí mismo; devuelva el artefacto a Tetra® para su reparación o deséchelo.

- Si el artefacto cae dentro del agua, no trate de tocarlo. Primero, desconéctelo, luego sáquelo. Si se mojan los componentes eléctricos del artefacto, desconéctelo de inmediato.
- Examine cuidadosamente el artefacto después de instalarlo. No debe conectarse si hay agua en las partes que no se deben mojar.
- No use el artefacto si tiene el cordón o la clavija dañados, si no funciona bien, si se ha caído o si se ha dañado en alguna forma.
- Cuando se desmonten los filtros, o se retiren piedras aireadoras u ornamentos de aire de la pecera, no permita que el agua circule hacia la bomba. Permita que la bomba funcione y evite el contra reflujo retirando el extremo abierto del tubo de la boquilla de la bomba y fijándolo con cinta adhesiva a la estructura superior de la pecera.
- Para evitar que la clavija o el receptáculo del artefacto se moje, sitúe la pecera al lado de un tomacorriente de pared. Instale con un "lazo de goteo" para cada cordón de un artefacto de pecera que se conecta a un tomacorriente. (Véase la Ilustración A.) El "lazo de goteo" es la parte del cordón que está por debajo del nivel (altura) del tomacorriente e impide que el agua avance a lo largo del cordón y entre en contacto con el tomacorriente. (Si se utiliza un cordón prolongador, el "lazo de goteo" se debe situar debajo del nivel del conector.) Si se moja la clavija o el receptáculo, no desconecte el cordón. Desconecte el fusible o el cortacircuito que suministra energía eléctrica al artefacto. Luego, desconecte el artefacto y examine el tomacorriente para ver si hay agua presente.

#### IMPORTANTE

- Se debe prestar suma atención cuando se utilicen artefactos cerca de niños.
- Siempre desenchufe el artefacto del tomacorriente cuando no se utilice. Nunca tire del cordón para desenchufarlo del tomacorriente. Agarre la clavija con la mano y tire de ésta para desconectarla.
- No le dé al artefacto otro uso que no sea el descrito. El uso de accesorios que el fabricante del artefacto no recomienda ni vende podría causar una condición peligrosa.
- No instale el artefacto en un lugar donde va a estar expuesto a la intemperie o a temperaturas inferiores a la temperatura de congelamiento.
- Lea y siga todos los avisos importantes que están en el artefacto y en la literatura incluida con el producto.
- Si es necesario usar un cordón prolongador, utilice un cordón de capacidad adecuada. Es posible que los cordones con capacidades de amperios o vatios menores que el total de las capacidades de varios artefactos se sobrecalienten. Tenga mucho cuidado al instalar el cordón de manera que nadie se tropiece en él o pueda tirar de él.
- Este artefacto tiene una clavija polarizada (una de sus patas es más ancha que la otra). Como medida de seguridad, la clavija sólo se pueda conectar en un tomacorriente polarizado en una forma. Si las patas de la clavija no entran totalmente en el tomacorriente, invierta la clavija. Si todavía no entran, póngase en contacto con un electricista profesional. Nunca utilice un cordón prolongador a menos que pueda insertarse totalmente la clavija. No altere esta medida de seguridad.

## GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES

**Modelos 10, 20, 40, 60 & 100**  
**Modelos 10, 20, 40, 60 y 100**  
**115 Volts 60 Hz**  
**115 volts 60 Hz**

**Air Pumps**  
**Bombas de Aire**

**Pompes à air**

**Whisper®**

*Instrucciones, Normas de Seguridad y Garantía*  
*Instructions, mesures de protection et garantie*

**INSTRUCTIONS, SAFEGUARDS & WARRANTY**

## IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

## READ AND FOLLOW ALL SAFETY INSTRUCTIONS

#### WARNING

To avoid possible electrical shock, do not immerse pump in water. If pump falls into the water, or otherwise becomes wet, do not reach for it until you have first unplugged it.

#### CAUTION

To prevent possible electrical shock resulting from water back-siphoning, pump should be used with a check-valve or positioned higher than the water level.

#### DANGER

To avoid possible electrical shock resulting from contact with water, special care should be taken. For each of the following situations, do not attempt repairs yourself; return the appliance to Tetra® for service or discard the appliance.

- If appliance falls into the water, do not reach for it. First unplug it, then retrieve it. If electrical components of the appliance get wet, unplug the appliance immediately.
- Carefully examine appliance after installation. It should not be plugged in if there is water on parts not intended to get wet.
- Do not operate appliance if it has a damaged cord or plug, or if it is malfunctioning, or if it is dropped or damaged in any manner.
- When removing filters, airstones or air-operated ornaments from aquarium, do not let water run into the pump. Leave pump running and prevent back-siphoning by removing the open end of the tubing from the pump nozzle and taping it to the top frame of the aquarium.
- To avoid getting the appliance plug or receptacle wet, position the aquarium to the side of a wall-mounted outlet. Arrange a "drip loop" for each cord connecting an aquarium appliance to an outlet. (See **Illustration A**.) The "drip loop" is the part of the cord below the level of the outlet that prevents water from traveling along the cord and coming in contact with the outlet. (If using an extension cord, the "drip loop" is located below the level of the connector.) If the plug or receptacle gets wet, don't unplug the cord. Disconnect the fuse or circuit breaker that supplies power to the appliance. Then unplug the appliance and examine the outlet for the presence of water.

#### IMPORTANT

- Close supervision is necessary when using any appliance near children.
- Always unplug appliance from an outlet when not in use. Never yank cord to remove plug from outlet. Grasp plug and pull to disconnect.
- Do not use appliance for other than its intended use. The use of attachments not recommended or sold by the appliance manufacturer may cause an unsafe condition.
- Do not install appliance where it will be exposed to weather, or to temperatures below freezing.
- Read and observe all important notices on the appliance and in the product literature.
- If an extension cord is required, a cord with a proper rating should be used. A cord rated for fewer amperes or watts than the total of the various appliance ratings may overheat. Care should be taken to arrange the cord so that it will not be tripped over or pulled.
- This appliance has a polarized plug (one blade is wider than the other). As a safety feature, the plug will fit into a polarized outlet only one way. If the plug does not fit fully into the outlet, reverse the plug. If it still does not fit, contact a qualified electrician. Never use with an extension cord unless the plug can be fully inserted. Do not attempt to defeat this safety feature.

## SAVE THESE INSTRUCTIONS

Illustration A

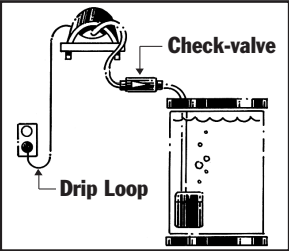
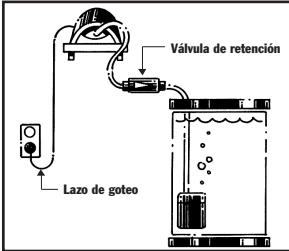


Ilustración A



*Copyright ©2002 Tetra Sales, USA. Whisper® is a trademark.*  
*Blacksbury, VA 24060-6671*  
*www.tetra-fish.com*

**Tetra®**  
3001 Commerce Street  
Blacksburg, VA 24060-6671  
www.tetra-fish.com

**Tetra® Customer Service - 800.526.0650 - M-F, 8a-5p ET**  
Atención al Cliente Tetra® - 800.526.0650 - L-V, 8 AM - 5 PM Hora del Este de EE.UU.  
Service après vente TetraMC : 1 800 526-0650 - L-V, 8h-17h heure de l'EST.

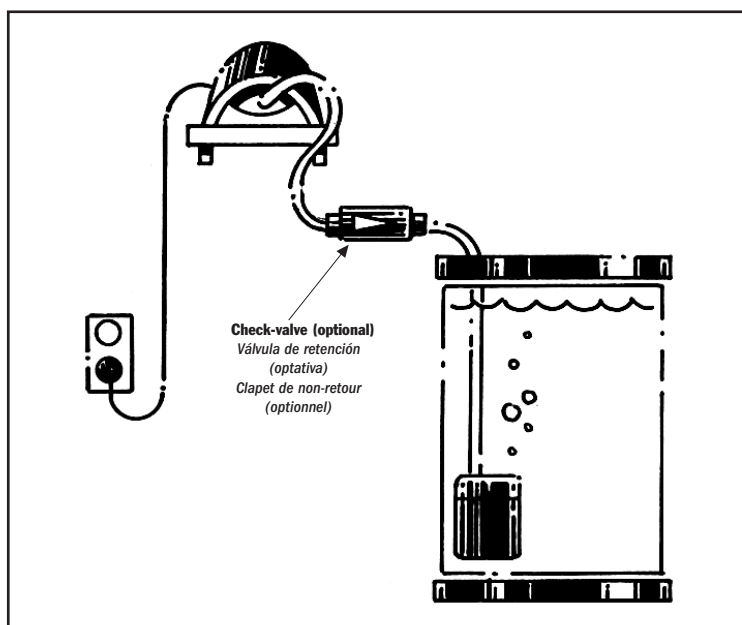
## INSTALLING YOUR WHISPER® AIR PUMP

### INSTALACIÓN DE SU BOMBA DE AIRE WHISPER® INSTALLATION DE LA POMPE À AIR WHISPER<sup>MC</sup>

#### ABOVE-TANK INSTALLATION

#### INSTALACIÓN POR ENCIMA DEL TANQUE INSTALLATION AU-DESSUS DU RÉSERVOIR

- 1 Place the Whisper® Air Pump on a shelf at least 12" higher than the water level of the aquarium, but not directly above the aquarium. (Note: the shelf should have a raised edge to prevent the pump from sliding off.)



Coloque la Bomba de Aire Whisper® en una repisa 30 cm, como mínimo, más alta que el nivel del agua de la pecera, pero no directamente sobre la pecera. (Nota: un borde de la repisa deberá quedar levantado para evitar que la bomba se deslice.)

Placer la pompe à air Whisper<sup>MC</sup> sur une étagère située au moins 30 cm au-dessus du niveau de l'eau de l'aquarium, mais pas directement au-dessus de l'aquarium. (Remarque : L'étagère doit avoir un rebord surélevé pour éviter que la pompe ne glisse et tombe.)

- 2 Use a check-valve between the pump and the aquarium. It helps stop water from siphoning into your air pump in case of an electrical power failure or when removing filters from aquarium.

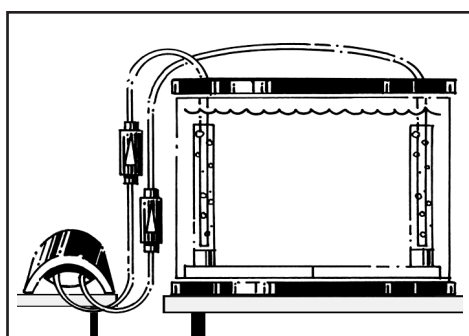
Utilice una válvula de retención entre la bomba y la pecera. Esto ayuda a evitar el sifonaje del agua hacia la bomba de aire en caso de una pérdida de alimentación eléctrica o al desmontar filtros de la pecera. (Las válvulas de retención se encuentran disponibles a través de su distribuidor local.)

Utiliser un clapet de non-retour entre la pompe et l'aquarium. Ce clapet aide à bloquer le siphonnement de l'eau dans la pompe à air en cas de panne de courant ou lorsque les filtres de l'aquarium sont enlevés. (Des clapets de non-retour sont disponibles chez votre détaillant local.)

#### CUSTOM INSTALLATIONS

#### INSTALACIONES ESPECIALES INSTALLATIONS SUR MESURE

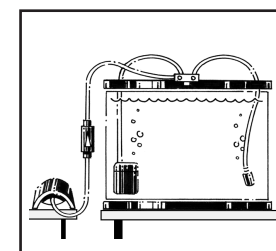
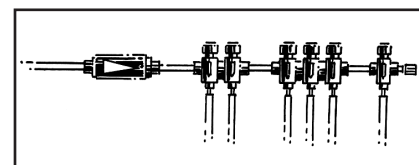
- 1 Use a Whisper® Air Pump with two ports for alternate installations. Note: Use a t-connector with your two-port Air Pump for applications that require only one source of air. Place pump on separate surface from tank.



Utilice una Bomba de Aire Whisper® de dos puertos para instalaciones alternas. Nota: Utilice un conector en T con su Bomba de Aire de dos puertos para aplicaciones donde se requiera una sola fuente de aire.

Utiliser une pompe à air Whisper<sup>MC</sup> avec deux ports pour obtenir des installations alternées. Remarque : Utiliser un connecteur en T avec votre pompe à deux ports dans les cas où les applications exigent une seule source d'air.

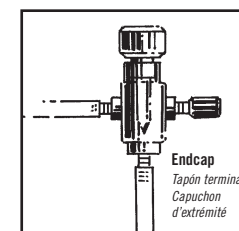
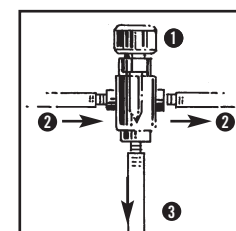
- 2 Air-control valves create multiple air sources. Use the valves to route air from the Whisper® Air Pump to different tanks, filters, airstones or air-operated ornaments.



Las válvulas de control de aire crean múltiples fuentes de aire. Utilice las válvulas para dirigir aire desde la Bomba de Aire Whisper® a diferentes tanques, filtros, piedras aireadoras u ornamentos de aire.

Des vannes de régulation d'air créent plusieurs sources d'air. Utilisez les vannes pour acheminer l'air de la pompe à air Whisper<sup>MC</sup> à différents réservoirs, filtres, pierres à bulles ou décorations fonctionnant avec de l'air.

- 3 Adjust the air-control valves to regulate air supplied to tanks, filters, airstones, and air-controlled ornaments. On three-way valves, Knob 1 regulates airflow to nozzle 3, and air flows through outlet 2 unimpeded. Use end-caps at the end of the line.



Ajuste las válvulas de control de aire para regular el aire suministrado a los tanques, filtros, piedras aireadoras y ornamentos de aire. En válvulas de tres vías, la Perilla 1 regula el flujo de aire a la perilla 3, y el aire fluye a través de la salida 2 libremente. Utilice tapones terminales en el extremo de la línea.

Régler les vannes de régulation d'air de manière à contrôler l'air fourni aux réservoirs, filtres, pierres à bulles et décorations fonctionnant avec de l'air. Sur les vannes à trois voies, le bouton 1 contrôle le débit d'air du bec 3, et l'air circule librement par la sortie 2. Utiliser des capuchons d'extrémité au bout de la conduite.

#### MAINTAINING YOUR WHISPER® AIR PUMP

1. Airflow loss is usually caused by clogged airstones, which over time become blocked as algae, floating debris, and mineral deposits accumulate in the pores. If you notice a diminished air flow, try blowing through the airstone yourself. If this is difficult, replace the airstone.
2. If you replace the airstone in your filter(s) regularly you do not have to be concerned about loss of air due to clogged airstones.
3. Worn diaphragms or other rubber parts can also diminish air flow. Replacement parts are available in repair kits (sold separately).
4. Clean the outside of the pump with a damp cloth and mild detergent.
5. Pump mechanism never needs oil.

#### MANTENIMIENTO DE SU BOMBA DE AIRE WHISPER®

1. La pérdida de flujo de aire ocurre mayormente debido a piedras aireadoras obstruidas, que con el tiempo se tupen debido a la acumulación de algas, desechos flotantes y depósitos minerales en los poros. Si observa una disminución en el flujo de aire, intente soplar usted mismo a través de la piedra aireadora. Si se le hace difícil, reemplace la piedra aireadora.
2. Si reemplaza la piedra aireadora en su filtro(s) con regularidad, no tendrá que preocuparse por la pérdida de aire causada por piedras aireadoras obstruidas.
3. Los diafrámas desgastados u otras partes de caucho pueden también disminuir el flujo de aire. Las partes de repuesto vienen incluidas en los juegos de reparación (vendidos por separado).
4. Limpie la superficie exterior de la bomba con un paño húmedo y detergente suave.
5. Nunca será necesario añadirle aceite al mecanismo de la bomba.

#### ENTRETIEN DE LA POMPE À AIR WHISPER<sup>MC</sup>

1. Une perte de débit d'air est généralement causée par des pierres à bulles éventuellement obstruées par des algues, des débris en suspension dans l'eau et par des dépôts de minéraux qui s'accumulent dans les pores de la pierre. Lorsque l'on remarque une réduction du débit d'air, essayer de souffler dans la pierre à bulles. Si cela est difficile, remplacer la pierre à bulles.
2. Un remplacement régulier de la pierre à bulles dans votre ou vos filtre(s) corrigera le problème de réduction de débit d'air résultant d'une pierre à bulles obstruée.
3. Des diaphragmes usés ou d'autres pièces en caoutchouc usées peuvent également contribuer à réduire le débit d'air. Des pièces de rechange sont disponibles dans des trousse de réparation (vendues séparément).
4. Nettoyer l'extérieur de la pompe avec un chiffon humide et un détergent doux.
5. Le mécanisme de la pompe n'a jamais besoin d'être huilé.